

В последующих примерах употребления глагола *pour* демонстрируют значения перемещения в пространстве и вербального информирования. В предложении *Any day now, the Northern forces may pour across the new border ...* (Collins Cobuild) формированию значения предиката *pour* как глагола перемещения в пространстве служит локативный компонент *across the new border*. В то время как в *Dolores poured (out) the story of her ring* дополнение *story*, семантически относящееся к сфере вербальной коммуникации, позволяет определить предикат *poured* как глагол говорения / вербального информирования.

Таким образом, совокупность элементов синтаксической структуры и семантические особенности номинативного и / или сирконстантного окружения предиката способствуют формализации вариативных семантических значений нульместных предикатов.

М. Б. Добровольская (ЗНУ, Запорожье, Украина)

ИРОНИЯ КАК СРЕДСТВО ВЫРАЖЕНИЯ ИМПЛИЦИТНОЙ ОЦЕНКИ В ДИСКУРСЕ

Ирония является одним из средств выражения имплицитности в художественном дискурсе, а также характеризуется завуалированностью: критичность и колкость в ней затемнены, но в то же время граничат с пренебрежительностью и отрицательной оценкой объекта иронии, его действий или качеств. При этом иронизирующий как бы дистанцируется от объекта иронии и косвенным образом демонстрирует свое превосходство. Хотя ирония дискредитирует объект, ироническое высказывание не в такой степени неприятно адресату, чем прямое, имеющее то же значение. Таким образом, ирония является таким стилистическим приемом, который позволяет автору тонко передавать характеристику определенных персонажей.

На синтаксическом уровне ирония реализуется с помощью различных синтаксических конструкций – «вклинивания», вводные конструкции, риторические вопросы. Ирония может рассматриваться как языковое средство, позволяющее докладчику выразить свое отношение к изображаемому явлению, придать субъективно-оценочную окраску своей речи. Проанализируем следующий пример:

“Do you think Abe can keep a secret?” He spoke with incisive irony. “Tell a secret over the radio, publish it in a tabloid, but never tell it to a man who drinks more than three or four a day” (F. S. Fitzgerald. «Tender is the Night») ‘Неужели вы думаете, Эйб способен сохранить секрет? Он произнес с едкой иронией. Сообщите тайну по радио, напечатайте в бульварной газете, только не доверяйте ее человеку, который пьет больше трех-четырёх порций в день’.

Этот пример достаточно ярко выражает иронию посредством риторического вопроса. Мы видим намерение автора передать неспособность Эйба сохранить что-либо в тайне.

Иронический смысл представляет собой ситуативную импликацию – вывод, к которому реципиент приходит в ходе прагматической интерпре-

тации прагматического высказывания в коммуникации. Например: *“Let me do the talking. Keep quiet, everybody; keep calm. Don’t get excited. I’ll handle it.” Oafley moved a step closer to Laxter and said, over Shuster’s shoulder, “Are you insinuating that I planted it there, Sam?” Laxter, his voice edged with bitterness, said, “Why not? You don’t fool me any, Frank Oafley. **You’d do a damn sight more than that for half a million dollars** (E. S. Gardner. «The Case of the Caretaker’s Cat») ‘Предоставьте мне вести переговоры! Оуфли шагнул ближе к Лекстеру и сказал через плечо Шастера: Ты что, Сэм, хочешь мне пришить, что я его подкинул? – А почему нет? – с горечью произнес Сэм Лекстер. – Ты меня не одурачишь, Фрэнк. За полмиллиона долларов ты еще и не то проделаешь’.*

В данном примере с помощью иронии автор хотел показать жадность героя к деньгам, который за определенную сумму готов выполнить определенные действия, которые могут противоречить здравому смыслу.

Стилистическая функция иронии связана не столько с информативностью, сколько с эмоционально-эстетической оценкой объекта. Ироническое высказывание позволяет выразить большую гамму чувств в одной реплике. Ирония является содержательной концептуальной категорией текста, позволяющей автору имплицитно выразить не только свои интенции, но и мировоззренческую позицию в целом.

Например: *It was fine to have your postcard. **I am so glad you take such interest in disqualifying nurses** – oh, I understood your note very well indeed. Only I thought from the moment I met you that you were different (F. S. Fitzgerald. «Tender is the Night») ‘Было очень приятно получить от вас открытку. Я рада за вас, что вам так нравится проваливать медицинских сестер на экзаменах, – не беспокойтесь, я очень хорошо поняла все, что вы пишете’.*

Проанализировав это ироническое высказывание, можно сделать вывод, что адресант хотел показать негативные качества адресата, который, вероятно, пользуясь своим положением, создает определенные трудности для своих студентов в процессе обучения.

Таким образом, ирония выступает средством передачи имплицитной оценки и активно используется в художественном дискурсе, для интерпретации которой необходимо владеть определенными экстралингвистическими знаниями.

О. Я. Добровольская (УжНУ, Ужгород, Украина)

ВАРИАТИВНОСТЬ СРЕДНЕАНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА:
ФУНКЦИОНАЛЬНАЯ ДИФФЕРЕНЦИАЦИЯ
НАИМЕНОВАНИЙ ЛИЦ ПО ПРОФЕССИИ

Словарный состав языка образует систему, возникшую в процессе многовекового исторического развития с характерной для неё диахронической изменчивостью, вариативностью и способностью преобразовываться на всех уровнях языковой структуры. В системе языка различают субстанцию как